

2 nov, qui [nov 2, thu]

Amador e Jr. Segurança Patrimonial Ltda.

Performance: *Visita técnica* [Technical Visit]

🕒 ao longo do dia [throughout the day]

📍 por todo o pavilhão [throughout the pavilion]

Will Rawls

A *Phrase That Fits* [Uma frase que se encaixa]

🕒 15h [3pm]

📍 andar verde [green floor]

Cozinha Ocupação 9 de Julho – MSTC

Mesa: Empreendedorismo feminino, trabalho coletivo e solidário, com [Panel: Women's entrepreneurship, collective and solidarity work with], com Raissa Rossiter, Claudia Luzia/ Pedagoga e Maria Aline Soares. Mediação

[moderated by]: Carmen Silva

🕒 16h30 [4:30 pm]

📍 restaurante / andar verde

[restaurant / green floor]

3 nov, sex [nov 3, fri]

Amador e Jr. Segurança Patrimonial Ltda.

performance: *Cartão de visita* [Business Card]

🕒 ao longo do dia [throughout the day]

📍 por todo o pavilhão [throughout the pavilion]

Amador e Jr. Segurança Patrimonial Ltda.

Vidro [Glass]

35ª Bienal de São Paulo, set [sept]

© Levi Fanan / Fundação Bienal de São Paulo

4 nov, sáb [nov 4, sat]

Amador e Jr. Segurança Patrimonial Ltda.

Performance: *Apontamentos* [Pointing]

🕒 ao longo do dia [throughout the day]

📍 por todo o pavilhão [throughout the pavilion]

5 nov, dom [nov 5, sun]

Amador e Jr. Segurança Patrimonial Ltda.

Performance: *Frestas* [Cracks]

🕒 ao longo do dia [throughout the day]

📍 por todo o pavilhão [throughout the pavilion]

9 nov, qui [nov 9, thu]

Encontro sobre a publicação educativa da 35ª Bienal [Meeting on the educational publication of the 35th Bienal]

Conversa sobre o texto “desviar para se encontrar: reflexões com base no livro *The Lesbiana's Guide to Catholic School*”, de Geni Núñez, presente no segundo movimento.

[Conversation on the text “going astray to find yourself: reflections based on the book *The Lesbiana's Guide to Catholic School*”, by Geni Núñez, present in the second movement.]

🕒 19h [7 pm]

📍 instalação Ibrahim Mahama / andar verde [Ibrahim Mahama installation / green floor]



11 nov, sáb [nov 11, sat]

Sauna Lésbica

Tortilleras – convergências lesbo-poéticas com [lesbo-poetic convergences with] Janaú, Simón Magalhães, Diana Salu.
Mediação [moderated by]: Bárbara Esmeria
🕒 15h [3 pm]
🚪 lounge Bienal

DENDORÍ

Ciclo de performances de e com Ricardo Aleixo [Series of performances by and with Ricardo Aleixo]

—
No meio do redemunho [In the Midst of the Whirlwind]
🕒 15h [3pm]

—
O tempo todo tudo muda [All the Time Everything Changes]
🕒 18h [6 pm]
🚪 andar azul, ao lado da rampa interna [blue floor, next to the internal ramp]

Coletivo Afrobapho

Performance e dança afrodiaspóricas [Afro-diasporic music, performance and dance]
🕒 17h [5 pm]
🚪 instalação Ibrahim Mahama / andar verde [Ibrahim Mahama installation / green floor]

12 nov, dom [nov 12, sun]

Coletivo Afrobapho

—
Oficinas vogue dance com [Workshop vogue dance with] Lunna Montty
🕒 14h [2 pm]

—
Danças urbanas [urban dances with] com Elivan Nascimento
🕒 16h [4 pm]
🚪 instalação Denise Ferreira da Silva / andar roxo [Denise Ferreira da Silva installation / purple floor]

DENDORÍ

Ciclo de performances de e com Ricardo Aleixo [Series of performances by and with Ricardo Aleixo]

—
Diário da encruza [Crossroads Diary]
🕒 15h [3pm]
🚪 andar azul, ao lado da rampa interna [blue floor, next to the internal ramp]

Sauna Lésbica

Oficina de faznizes: autonomia e criação com [Fanzine workshop: autonomy and creation with] Julia Thyssen
🕒 15h [3 pm]
🚪 lounge Bienal

15 nov, qua [nov 15, wed]

Will Rawls

A Phrase That Fits [Uma frase que se encaixa]
🕒 15h [3pm]
🚪 andar verde [green floor]

Inaicyra Falcão

Tokunbó: Sons entre mares [Sounds between Seas]
🕒 17h [5 pm]
🚪 auditório / andar azul [auditorium / blue floor]

17 nov, sex [nov 17, fri]

Casa de Candaces – Oficinas de Ballroom [Workshops]

—
Oficina [Workshop] *Posing n Serving the New Way* – Star Princess Mavi Candace
🕒 14h [2 pm]

—
Beauty in the Class – Statement Princess Cussy Candace
🕒 15h30 [3:30 pm]

—
LIKE A FEM QUEEN – Baby Lua Candace
🕒 17h [5 pm]
🚪 instalação Denise Ferreira da Silva / andar roxo [Denise Ferreira da Silva installation / purple floor]

18 nov, sáb [nov 18, sat]

Amador e Jr. Segurança Patrimonial Ltda.

Performance: *Ronda* [Patrol]
🕒 ao longo do dia [throughout the day]
🚪 por todo o pavilhão [throughout the pavilion]

Casa de Candaces

III Black'N'Gold Ball
🕒 15h [3 pm]
🚪 andar verde, rampa interna [green floor – internal ramp]

19 nov, dom [nov 19, sun]

Amador e Jr. Segurança Patrimonial Ltda.

Performance: *Cofre* [Safe]

🕒 ao longo do dia [throughout the day]

🚪 por todo o pavilhão [throughout the pavilion]

20 nov, seg [nov 20, mon]

Amador e Jr. Segurança Patrimonial Ltda.

Performance: *Isopor* [Styrofoam]

🕒 ao longo do dia [throughout the day]

🚪 andar verde [green floor]

23 nov, qui [nov 23, thu]

The Living and the Dead Ensemble

Performance: *LANGELIS*

🕒 19h [7 pm]

🚪 auditório / andar azul [auditorium / blue floor]

Sauna Lésbica

Tortilleras – Joana Côrtes, Jadsa, Raissa Éris Grimm Cabral
35ª Bienal de São Paulo, out [oct]

© Levi Fanan / Fundação Bienal de São Paulo

25 nov, sáb [nov 25, sat]

Sauna Lésbica

Aprendendo a ouvir: maternidade sapatão
[Learning to listen: *sapatão* motherhood] –

Aline Brito e Alessandra Ayabá. Mediação
[Moderated by]: Danielle Almeida

🕒 15h [3 pm]

🚪 lounge Bienal

26 nov, dom [nov 26, sun]

Ativação – equipe de educação da Bienal

[Activation – Bienal education team]

Coreografando danças sem chão com

Agência Solano Trindade [Choreographing
floorless dances with Agência Solano
Trindade]

🕒 15h [3 pm]

🚪 instalação Ibrahim Mahama / andar verde
[Ibrahim Mahama installation / green floor]

.....
Sauna Lésbica

Mostra de filmes [Film screening]

Com conversa ao final da exibição de
cada filme [With a talk at the end of each
screening]

—
Rebu, Mayara Santana, 2020

🕒 15h30 [3:30 pm]

—
Neirud, Fernanda Faya, 2023

🕒 17h [5 pm]

🚪 lounge Bienal



30 nov, qui [nov 30, thu]

Ativação – equipe de educação da Bienal
[Activation – Bienal education team]

Encontros sobre a publicação educativa da 35ª Bienal [Meetings on the 35th Bienal educational publication]

🕒 19h [7 pm]

📍 instalação Ibrahim Mahama / andar verde
[Ibrahim Mahama installation / green floor]

2 dez, sex [dec 2, fri]

Ativação – equipe de educação da Bienal
[Activation – Bienal education team]

Coreografando danças sem chão com Coletivo Djunta Mon [Choreographing floorless dances with Coletivo Djunta Mon]

🕒 15h [3 pm]

📍 instalação Ibrahim Mahama / andar verde
[Ibrahim Mahama installation / green floor]

.....
Sauna Lésbica

Festa por [Party, by] Marta Supernova

🕒 16h [4 pm]

📍 lounge Bienal

Coletivo AMEM – Workshop

– Elementos do [Elements of] Vogue, Zaila
35ª Bienal de São Paulo, set [sept]

© Mayara Maluceli / Fundação Bienal de São Paulo

6 dez, qua [dec 6, wed]

Davi Pontes e Wallace Ferreira
performance *Repertório n. 3* [Repertoire n. 3]

🕒 19h [7 pm]

📍 instalação Denise Ferreira da Silva / andar roxo [Denise Ferreira da Silva installation / purple floor]

7 dez, qui [dec 7, thu]

Will Rawls

A Phrase That Fits [Uma frase que se encaixa]

🕒 15h [3pm]

📍 andar verde [green floor]

8 dez, sex [dec 8, fri]

Denise Ferreira da Silva / Fórum Feminista Negro
convida [invites] **Leda Maria Martins**

🕒 16h30 [4:30 pm]

📍 andar roxo [purple floor]



9 dez, sáb [dec 9, sat]

Amador e Jr. Segurança Patrimonial Ltda.

performance: *Espelho* [Mirror]

🕒 ao longo do dia [throughout the day]

📍 ao lado da rampa interna [next to the internal ramp]

Denilson Baniwa

Colheita do milho [Corn harvest]

🕒 11h [11 am]

📍 andar verde [green floor]

Denise Ferreira da Silva, Valentina Desideri

Sensing Salon [Salão dos sentidos]

🕒 14h [2 pm]

📍 andar roxo [purple floor]

DENDORÍ

Ciclo de performances de e com Ricardo Aleixo [Series of performances by and with Ricardo Aleixo]

—
O peixe não segura a mão de ninguém
[Fish Don't Hold Anyone's Hand]

🕒 15h [3pm]

📍 andar azul, ao lado da rampa interna
[blue floor, next to the internal ramp]

Ventura Profana

how deep is the ocean?

[quão profundo é o oceano?]

🕒 19h30 [7:30 pm]

📍 auditório / andar azul
[auditorium / blue floor]

10 dez, dom [dec 10, sun]

Amador e Jr. Segurança Patrimonial Ltda.

performance: *Descanso* [Rest]

🕒 ao longo do dia [throughout the day]

📍 por todo o pavilhão [throughout the pavilion]

Cozinha Ocupação 9 de Julho – MSTC

Apresentação [show] Aquilombamento Sonoro, Pastoras do Rosário convidam [invite] Filhas da Mãe África

🕒 11h [11 am]

📍 restaurante / andar verde
[restaurant / green floor]

DENDORÍ

Ciclo de performances de e com Ricardo Aleixo [Series of performances by and with Ricardo Aleixo]

—
Afrodadafro

🕒 15h [3pm]

📍 andar azul, ao lado da rampa interna
[blue floor, next to the internal ramp]

Daniel Lie

Desmontagem pública de [Public dismantling of] *Outres*

🕒 15h30 [3:30 pm]

📍 andar roxo [purple floor]

Obra de [work of] Denilson Baniwa

35ª Bienal de São Paulo

© Levi Fanan / Fundação Bienal de São Paulo



Visitas temáticas com a equipe de educação da Bienal [Thematic visits with the Bienal education team]

Percursos na exposição com focos específicos desenvolvidos pela equipe de mediação a partir das pesquisas e interesses surgidos ao longo do curso de formação.

Tours of the exhibition with specific focuses developed by the mediation team based on the research and interests that emerged during the training course.

todos os sáb e dom [all sat and sun]

🕒 11h e 15h [11 am and 3pm]

📍 espaço de mediação no andar verde [mediation space on the green floor]

cozinha ocupação 9 de julho – MSTC

O restaurante oficial da 35ª Bienal de São Paulo conta com cardápios especiais desenvolvidos por chefs convidados aos finais de semana. Confira em: 35.bienal.org.br

The official restaurant of the 35th Bienal de São Paulo has a special selection of dishes prepared by guest chefs on weekends. Check out at: 35.bienal.org.br/en

guia digital [digital guide]



Para facilitar a experiência de visita da mostra, a Fundação Bienal firmou uma parceria com a Bloomberg Connects, um aplicativo gratuito com guias para mais de duzentos museus e espaços culturais por todo o mundo. Baixe o aplicativo e

amplie sua visita com informações e detalhes sobre esta Bienal, como textos, fotos e vídeos sobre os participantes e suas obras, descubra a localização de seu artista preferido e acompanhe nossa programação pública.

[EN]: In order to enhance your visiting experience, Fundação Bienal is now a partner of Bloomberg Connects, a free app with guides to more than 200 museums and cultural spaces worldwide.

Download the app and expand your visit with information and details about this Bienal, such as texts, photos and videos about the participants and their works, discover the location of your favourite artist and stay tuned to our public program.

bienal em áudio [the bienal in audio]



Com vozes de Dandara Queiroz, Isa Silva, Luanda Vieira, Renan Quinalha e Stephanie Ribeiro, o audioguia inclusivo da 35ª Bienal passa por vinte obras que compõem a mostra. Ao seguir o percurso proposto – desde a obra *Parliament of Ghosts*

[Parlamento de fantasmas], de Ibrahim Mahama, na entrada da exposição, até *Outres*, de Daniel Lie, no andar roxo –, você será guiado por todo o Pavilhão. Cada uma das faixas apresenta histórias relacionadas às obras e comenta os processos dos participantes. Como é um audioguia inclusivo, ele também está disponível em Língua Brasileira de Sinais (Libras). Os conteúdos podem ser acessados pelo site 35.bienal.org.br/audioguia ou pelos QR Codes disponibilizados nas legendas das obras selecionadas. Para começar seu percurso, leia o QR Code acima. O projeto é realizado pela Fundação Bienal de São Paulo, com consultoria de acessibilidade da Mais Diferenças e distribuição do Musea.

Sugerimos que você baixe o aplicativo do Musea para uma experiência aprimorada. Disponível gratuitamente para download na App Store e no Google Play.

(Portuguese only)

Featuring the voices of Dandara Queiroz, Isa Silva, Luanda Vieira, Renan Quinalha, and Stephanie Ribeiro, the inclusive audio guide for the 35th Bienal takes you through twenty works that are part of the exhibition. By following the suggested route – from Ibrahim Mahama's *Parliament of Ghosts* at the entrance of the exhibition to Daniel Lie's *Outres* on the purple floor – you will be guided through every floor of the Pavilion. Each of the tracks presents stories related to the works and comments on the processes of the participants. As it is an inclusive audio guide, it is also available in Brazilian Sign Language (Libras). The content can be accessed via the website 35.bienal.org.br/audioguia or via the QR Codes provided in the captions of the selected works. To start your journey, scan the QR Code above. The project is produced by Fundação Bienal de São Paulo, with accessibility consultancy by Mais Diferenças and distribution by Musea.

We suggest downloading the Musea app for an enhanced experience. Available for free download on Apple Store and Google Play.



@bienalsaopaulo
#bienalsp #35bienal

saiba mais sobre os eventos [find out more about the events]

2 nov, qui [nov 2, thu]

Amador e Jr. Segurança Patrimonial Ltda.

Concebida por Antonio Gonzaga Amador e Jandir Jr., as performances realizadas pelos artistas trajados com uniformes de segurança têm como foco dar visibilidade às relações conflituosas entre instituições culturais, seus públicos e pessoas que trabalham em suas salvaguardas.

Conceived by Antonio Gonzaga Amador and Jandir Jr., the performances carried out by artists dressed in security uniforms focus on giving visibility to the conflicting relations between cultural institutions, their audiences, and the people who work to safeguard them.

performance: *Visita técnica* [Technical Visit]

Os seguranças oferecem visitas ao espaço expositivo, com foco no posicionamento necessário para a vigilância de cada local.

The security guards offer exhibition tours, focusing on the positioning required for surveillance of each location.

🕒 ao longo do dia [throughout the day]

📍 por todo o pavilhão [throughout the pavilion]

Will Rawls

A Phrase That Fits [Uma frase que se encaixa]

Uma coreografia duracional com intervenções e revisões da letra da canção *What's Love Got To Do With It*, de Tina Turner. A performance é ativada por bailarinos brasileiros (Flip Couto, Preto Téo, A TRANSÁLIEN e Sheyla Ayo) que interpretam a letra em inglês a partir de traduções para o português. Duração: 120'.

A durational choreography with interventions and revisions of the lyrics to Tina Turner's song *What's Love Got To Do With It*. The performance is activated by Brazilian dancers (Flip Couto, Preto Téo, A TRANSÁLIEN and Sheyla Ayo) who interpret the English lyrics based on translations into Portuguese. Duration: 120'.

🕒 15h [3pm]

📍 andar verde [green floor]

Cozinha Ocupação 9 de Julho – MSTC

O MSTC – Movimento Sem Teto do Centro nasceu na cidade de São Paulo (2000) e trabalha para garantir o direito à moradia, saúde, educação e cultura a famílias de baixa renda. A Ocupação 9 de Julho é um dos prédios geridos por esse movimento.

MSTC – Movimento Sem Teto do Centro was founded in São Paulo (2000) and works to guarantee the right to housing, health, education and culture for low-income families. Ocupação 9 de Julho is one of the buildings managed by the movement.

—
Mesa: Empreendedorismo feminino, trabalho coletivo e solidário, com [Panel: Women's entrepreneurship, collective and solidarity work with], com Raissa Rossiter, Cláudia Luzia/ Pedagoga e Maria Aline Soares. Mediação [moderated by]: Carmen Silva

🕒 16h30 [4:30 pm]

📍 restaurante / andar verde
[restaurant / green floor]

3 nov, sex [nov 3, fri]

Amador e Jr. Segurança Patrimonial Ltda.

performance: *Cartão de visita* [Business Card]

Os seguranças distribuem seus cartões de visita ao público, oferecendo serviços que não estão relacionados à segurança patrimonial.

The security guards hand out their business cards to the public, offering services that are not related to property security.

🕒 ao longo do dia [throughout the day]

📍 por todo o pavilhão [throughout the pavilion]

4 nov, sáb [nov 4, sat]

Amador e Jr. Segurança Patrimonial Ltda.

performance: *Apontamentos* [Pointing]

Os seguranças apontam para qualquer coisa que necessite da atenção do público.

Security guards point to anything that requires the public's attention.

🕒 ao longo do dia [throughout the day]

🚩 por todo o pavilhão [throughout the pavilion]

5 nov, dom [nov 5, sun]

Amador e Jr. Segurança Patrimonial Ltda.

performance: *Frestas* [Cracks]

Os seguranças vigiam a exposição através de frestas.

Security guards monitor the exhibition through gaps or cracks.

🕒 ao longo do dia [throughout the day]

🚩 por todo o pavilhão [throughout the pavilion]

9 nov, qui [nov 9, thu]

Encontros sobre a publicação educativa da 35ª Bienal [Meetings on the educational publication of the 35th Bienal]

Conversa sobre o texto “desviar para se encontrar: reflexões com base no livro *The Lesbian's Guide to Catholic School*”, de Geni Núñez, presente no segundo movimento. [Conversation on the text “going astray to find yourself: reflections based on the book *The Lesbian's Guide to Catholic School*”, by Geni Núñez, present in the second movement.]

🕒 19h [7 pm]

🚩 instalação Ibrahim Mahama / andar verde [Ibrahim Mahama installation / green floor]

11 nov, sáb [nov 11, sat]

Sauna Lésbica

Movimento coletivo para a celebração de afetividades pretas lésbicas e sapatões e espaço prazeroso, seguro e provocativo para experimentar a política, o espiritual e o profano, para amar e acolher.

A collective movement for the celebration of Black lesbian and sapatão affectivities and a pleasurable,

safe, and provocative space for experiencing politics, the spiritual and the profane, for loving and welcoming.

Tortilleras – convergências lesbo-poéticas com [lesbo-poetic convergences with] Janaú, Simón Magalhães, Diana Salu. Mediação de [Moderated by]: Bárbara Esmenia

Projeto criado por Bárbara Esmenia que busca promover a presença e difusão de obras de escritoras e cantoras brasileiras lésbicas em cruzamento com as de outras localidades de Abya Yala (América Latina). Nesta edição, as convidadas dialogam respectivamente com as obras de Jamille Anahata, Cássia Eller e Rivka.

A project created by Bárbara Esmenia that seeks to promote the presence and dissemination of works by Brazilian lesbian writers and singers in conjunction with those in other parts of Abya Yala (Latin America). In this edition, the guests dialog respectively with the works of Jamille Anahata, Cássia Eller and Rivka.

🕒 15h [3 pm]

🚩 lounge Bial

DENDORÍ – Ciclo de performances de e com [series of performances by and with] Ricardo Aleixo

Há exatos trinta anos, Ricardo Aleixo passou das investigações acerca da performance poética para o total investimento numa “poética da performance”. O que o artista define como “poesia em situação de performance” diz respeito não apenas à passagem do código escrito para o corpORAL, mas ao estabelecimento de um jogo vocográfico e corpográfico que busca relativizar as fronteiras entre as artes em favor de uma relação intersignífica desierarquizada e livre.

Exactly 30 years ago, Ricardo Aleixo went from investigating poetic performance to fully investing in a “poetics of performance”. What the artist defines as “poetry in a performance situation” refers not only to the passage from the written code to the body/oral code, but to the establishment of a vocographic and bodygraphic game that seeks to relativize the boundaries between arts in favor of a free and unstructured intersymbolic relationship.

No meio do redemunho

[In the Midst of the Whirlwind]

Ricardo Aleixo dança as inflexões de sua voz gravada (na leitura do capítulo homônimo do livro *Sonhei com o anjo da guarda o resto da noite – Memórias*) e, a intervalos, emite pequenas células vocais improvisadas e cantopoemas de louvor a Exu e a Ogum. Duração: 40'.

Ricardo Aleixo dances to the inflections of his recorded voice (reading the chapter with the same name of the book *Sonhei com o anjo da guarda o resto da noite – Memórias*) and, at intervals, emits small improvised vocal cells and chant-poems in praise of Exu and Ogum. Duration: 40'.

🕒 15h [3 pm]

🚪 andar azul, ao lado da rampa interna [blue floor, next to the internal ramp]

O tempo todo tudo muda [All the Time Everything Changes]

Cópias do poema *O tempo todo tudo muda* são entregues ao público pelo performer. Cada página traz uma disposição diferente. Ricardo Aleixo rege a vocalização coletiva. O texto é exibido em diferentes velocidades em três aparelhos de TV. Duração: 30'.

Copies of the poem *O tempo todo tudo muda* are handed out to the audience by the performer. Each page has a different layout. Ricardo Aleixo conducts the collective vocalization. The text is shown at different speeds on three TV sets. Duration: 30'.

🕒 18h [6 pm]

🚪 andar azul, ao lado da rampa interna [blue floor, next to the internal ramp]

Coletivo Afrobapho

Performance e dança afrodiaspóricas [afrodiasporic performance and dance]

O coletivo mostra a potência criativa de corpos dissidentes com músicas, performances e danças afrodiaspóricas que unem as batidas e movimentos da Bahia e de várias partes do Brasil com experimentações da cultura Ballroom/Vogue. Dançarines: Lunna Montty, Elivan Nascimento, Yago Chagas, Angel Costta, Elen Anjos e Paulo Alves, e DJ Alan Costa. Duração: 40'.

The collective shows the creative power of dissident bodies with Afro-diasporic songs, performances and dances that unite the beats and movements of Bahia and various parts of Brazil with experiments in Ballroom/Vogue culture. Dancers: Lunna Montty, Elivan Nascimento, Yago Chagas, Angel Costta, Elen Anjos and Paulo Alves, and DJ Alan Costa. Duration: 40'.

🕒 17h [5 pm]

🚪 instalação Ibrahim Mahama / andar verde [Ibrahim Mahama installation / green floor]

12 nov, dom [nov 12, sun]

Coletivo Afrobapho

Oficinas vogue dance com Lunna Montty [Workshop vogue dance with Lunna Montty]*

Oficina de vogue dance, com apanhado histórico sobre o surgimento e importância da cultura ballroom como tecnologia de sobrevivência para corpos negros/latinos e LGBTQIAP+. Duração: 120'.

Vogue dance workshop, with a historical overview of the emergence and importance of ballroom culture as a survival technology for Black/Latino and LGBTQIAP+ bodies. Duration: 120'.

🕒 14h [2 pm]

Danças urbanas com Elivan Nascimento [Urban dances with Elivan Nascimento]*

Oficina de danças urbanas com foco nos elementos da cultura negra contemporânea. Do hip hop ao funk, passando pelo pagode baiano. Duração: 120'.

Urban dance workshop focusing on elements of contemporary Black culture. From hip hop to funk, including pagode baiano. Duration: 120'.

🕒 16h [4 pm]

* 🚪 instalação Denise Ferreira da Silva / andar roxo [Denise Ferreira da Silva installation / purple floor]

DENDORÍ – Ciclo de performances de e com [series of performances by and with] Ricardo Aleixo

***Diário da encruza* [Crossroads Diary]**

A performance intermídia é baseada no livro homônimo lançado por Ricardo Aleixo em 2022. A obra tem projeto gráfico e capa assinados pelo próprio Aleixo, que foi também o responsável pela realização dos vídeos que serão projetados durante a performance. Duração: 50'.

The intermedia performance is based on the book of the same name released by Ricardo Aleixo in 2022. The book's graphic design and cover are by Aleixo himself, who was also responsible for making the videos that will be projected during the performance. Duration: 50'.

🕒 15h [3 pm]

🚪 andar azul, ao lado da rampa interna [blue floor, next to the internal ramp]

17 nov, sex [nov 17, fri]

Sauna Lésbica

Oficina de fanzines: autonomia e criação com Julia Thyssen [Fanzine workshop: autonomy and creation with Julia Thyssen]

Oficina sobre publicações independentes e sobre o zine como uma ferramenta marginal e experimental de comunicação. As pessoas participantes farão um zine dobrável utilizando diversas técnicas como desenho, escrita e colagem.

Workshop on independent publications and on the fanzine as a marginal and experimental communication tool. Participants will make a folding fanzine using various techniques such as drawing, writing and collage.

🕒 15h [3 pm]

📍 lounge Bial

15 nov, qua [nov 15, wed]

Will Rawls

A Phrase That Fits [Uma frase que se encaixa]

Ver descrição de 2 nov [see description of nov 2].

🕒 15h [3pm]

📍 andar verde [green floor]

Inaicyra Falcão

Tokunbô: Sons entre mares [Sounds between Seas]

A performance lírica é resultado do projeto comissionado de Inaicyra Falcão para a 35ª Bial. As músicas reunidas no show são a celebração da história de uma artista que se autodefine como “articuladora de mundos” em um encontro em que narrativa e ancestralidade se encontram expressas na voz e no corpo da artista como a própria evidência da história.

The lyrical performance is the result of Inaicyra Falcão's commissioned project for the 35th Bial. The songs featured in the show are a celebration of the story of an artist who defines herself as an “articulator of worlds” in an encounter in which narrative and ancestry are expressed in the artist's voice and body as the very evidence of history.

🕒 17h [5 pm]

📍 auditório / andar azul [auditorium / blue floor]

Casa de Candaces – Oficinas de Ballroom [Workshops]

Oficina [Workshop] *Posing n Serving the New Way – Star Princess Mavi Candace**

New Way é a nova forma do voguing que surge por volta dos anos 1990 sem perder sua essência. Nesta oficina vamos trabalhar noções referentes à corporeidade individual e coletiva, como mobilidade, flexibilidade e alongamento.

New Way is the new form of voguing that emerged around the 1990s without losing its essence. In this workshop we will work on notions related to individual and collective corporeality, such as mobility, flexibility and stretching.

🕒 14h [2 pm]

📍 instalação Denise Ferreira da Silva / andar roxo [Denise Ferreira da Silva installation / purple floor]

Beauty in the Class – Statement Princess Cussy Candace*

A categoria Face é clássica na cultura ballroom, na qual você deve servir o rosto com carisma, beleza e elegância para conquistar o painel de júri. Nessa oficina, a proposta é dialogar sobre cuidados com a pele, a utilização de maquiagem e possibilidades para caminhar em Face nas balls, a partir de conversa e propostas de experimentação com nossa Statement Princess Cussy Candace. Venha com um look preparado!

Face category is a classic in ballroom culture, in which you have to serve your face with charisma, beauty and elegance to win over the panel of judges. In this workshop, the proposal is to talk about skin care, the use of makeup and possibilities for walking in Face on the balls, based on conversation and proposals for experimentation with our Statement Princess Cussy Candace. Come dressed to impress!

🕒 15h30 [3:30 pm]

📍 instalação Denise Ferreira da Silva / andar roxo [Denise Ferreira da Silva installation / purple floor]

LIKE A FEM QUEEN – Baby Lua Candace*

Vogue Femme é uma dança criada pelas mulheres trans da comunidade ballroom. Traz toda essência de uma femme queen, contando a história de quem performa. A oficina traz foco à energia feminina e toda a potência de criação, performance e empoderamento.

Vogue Femme is a dance created by trans women from the ballroom community. It brings all the essence of a femme queen, telling the story of those who perform it. The workshop focuses on feminine energy and all the power of creation, performance and empowerment.

🕒 17h [5 pm]

📍 instalação Denise Ferreira da Silva / andar roxo [Denise Ferreira da Silva installation / purple floor]

18 nov, sex [nov 18, sat]

Amador e Jr. Segurança Patrimonial Ltda.

—
performance: Ronda [Patrol]

Os seguranças fazem uma única ronda na exposição, averiguando seu perímetro por completo.

The security guards make a single round in the exhibition, checking its entire perimeter.

🕒 ao longo do dia [throughout the day]

📍 por todo o pavilhão [throughout the pavilion]

.....
Casa de Candaces

—
III Black'N'Gold Ball

Baile de aniversário de um ano da Casa de Candaces. Desde sua concepção, a Black'N'Gold Ball busca fomentar um imaginário em que as pessoas trans e travestis são criadoras de realidades prósperas, produtoras de riqueza e conhecimento. Reúne dança, performance, música e a palavra falada, atualizando a força vital da comunidade a partir de vozes pretas, indígenas e transvestigêneres.

Casa de Candaces' one-year anniversary ball. Since its conception, the Black'N'Gold Ball has sought to foster an imaginary in which trans and *travesti* people are creators of prosperous realities, producers of wealth and knowledge. It brings dance, performance, music and the spoken word, actualizing the vital force of the community from Black, Indigenous and *transvestigêneres* voices.

🕒 15h [3 pm]

📍 andar verde, rampa interna [green floor – internal ramp]

19 nov, dom [nov 19, sun]

Amador e Jr. Segurança Patrimonial Ltda.

—
performance: Cofre [Safe]

Os seguranças portam dentes de ouro. The security guards wear gold teeth.

🕒 ao longo do dia [throughout the day]

📍 por todo o pavilhão [throughout the pavilion]

20 nov, seg [nov 20, mon]

Amador e Jr. Segurança Patrimonial Ltda.

—
performance: Isopor [Styrofoam]

Os seguranças sentam na entrada da Bienal recepcionando o público, comendo petiscos e bebendo cervejas retiradas de uma caixa de isopor.

The security guards sit at the entrance of the Bienal welcoming the public, eating snacks and drinking beers from a styrofoam box.

🕒 ao longo do dia [throughout the day]

📍 andar verde [green floor]

23 nov, qui [nov 23, thu]

The Living and the Dead Ensemble

—
performance: LANGELIS

Ecoando a instalação *The Wake* [A vigília], seis membros do coletivo partilham vozes de revolta, de sobreviventes das Caraíbas e de outros lugares que, através da cacofonia, contam o caos do mundo, mas também os poderes da libertação e da transformação. Duração: 45', creolo, francês, inglês, português.

Echoing the installation *The Wake*, six members of the collective share voices of revolt, surviving voices from the Kalinago and elsewhere that, through cacophony, tell the chaos of the world but also the powers of liberation and transformation. Duration: 45', Creole, French, English, Portuguese.

🕒 19h [7 pm]

📍 auditório / andar azul [auditorium / blue floor]

25 nov, sáb [nov 25, sat]

Sauna Lésbica

Aprendendo a ouvir: maternidade sapatão [Learning to listen: sapatão motherhood] – Aline Brito, Alessandra Ayabá. Mediado por [Moderated by]: Danielle Almeida

As pessoas convidadas nos brindarão com uma seleção de músicas, fragmentos sonoros ou instrumentais selecionados a partir de suas vivências em contextos marginalizados e/ou a partir de um ponto de vista histórico-musical e/ou político. A série é uma criação da ativista antirracista e educadora Danielle Almeida e do filósofo da arte e curador Max Jorge Hinderer Cruz.

The guest will give us a selection of songs, sound fragments or instrumentals selected from their experiences in marginalized contexts and/or from a historical-musical and/or political point of view. The series was created by the anti-racist activist and educator Danielle Almeida and the art philosopher and curator Max Jorge Hinderer Cruz.

🕒 15h [3 pm]
📍 lounge Bial

26 nov, dom [nov 26, sun]

Ativação – equipe de educação da Bienal [Activation – Bienal education team]

Coreografando danças sem chão com Agência Solano Trindade [Choreographing floorless dances with Agência Solano Trindade]

Neste encontro, a Agência Solano Trindade, que participou da publicação educativa e do curso de formação da equipe de mediação, celebra a parceria com a equipe de educação da Bienal e as “danças sem chão” coreografadas diariamente nas periferias de São Paulo.

In this meeting, the Agência Solano Trindade, which took part in the educational publication and the training course for the mediation team, celebrates its partnership with the Bienal education team and the “dances without floors” choreographed daily on the outskirts of São Paulo.

🕒 15h [3 pm]
📍 instalação Ibrahim Mahama / andar verde [Ibrahim Mahama installation / green floor]

Sauna Lésbica – Mostra de filmes [Film screening]
Com conversa ao final da exibição de cada filme.
[With a talk at the end of each screening.]

Rebu, Mayara Santana, 2020

Documentário em primeira pessoa que se propõe a investigar, dentro da vivência sapatão da diretora, as mais diversas performances de masculinidade a partir de seus últimos relacionamentos e entrevistas com seu pai. Duração: 22’.

First-person documentary that sets out to investigate the most diverse performances of masculinity within the director’s experience as a *sapatão* based on her latest relationships and interviews with her father. Duration: 22’.

🕒 15h30 [3:30 pm]
📍 lounge Bial

Neirud, Fernanda Faya, 2023

Neirud morreu sem deixar vestígios de seu passado. Confrontando segredos de família, a cineasta reconstrói a vida de sua enigmática tia, que foi lutadora circense em uma trupe feminina clandestina nos anos 1960, e descobre uma história de amor que transformará o papel de Neirud em sua própria família. Duração: 71’.

Neirud died without a trace of her past. Confronting family secrets, the filmmaker reconstructs the life of her enigmatic aunt, who was a circus fighter in an underground women’s troupe in the 1960s, and discovers a love story that will transform Neirud’s role in her own family. Duration: 71’.

🕒 17h [5 pm]
📍 lounge Bial

30 nov, qui [nov 30, thu]

Ativação – equipe de educação da Bienal [Activation – Bienal education team]

Encontros sobre a publicação educativa da 35ª Bienal [Meetings on the 35th Bienal's educational publication]

Conversa com a equipe de educação da Bienal visando o terceiro movimento da publicação educativa.

Conversation with the Bienal education team about the third movement of the educational publication.

🕒 19h [7 pm]

📍 instalação Ibrahim Mahama / andar verde [Ibrahim Mahama installation / green floor]

2 dez, sáb [dec 2, sat]

Ativação – equipe de educação da Bienal [Activation – Bienal education team]

Coreografando danças sem chão com Coletivo Djunta Mon [Choreographing floorless dances with Coletivo Djunta Mon]

Formado por membros da Soweto Organização Negra, Coletivo Sá Menina e do projeto Baixada do Glicério Viva, o coletivo Djunta Mon participa de sarau e roda de conversa sobre as danças sem chão coreografadas em diferentes territórios de São Paulo.

Formed by members of Soweto Organização Negra, Coletivo Sá Menina and the Baixada do Glicério Viva project, the Djunta Mon collective is taking part in a gathering and discussion about the floorless dances choreographed in different areas of São Paulo.

🕒 15h [3 pm]

📍 instalação Ibrahim Mahama / andar verde [Ibrahim Mahama installation / green floor]

Sauna Lésbica

Festa, por [Party, by] Marta Supernova

Entendendo a celebração como um ato político, cultural e espiritual, as festas na *Sauna Lésbica* evocam desejos e sonhos para futuros próximos. Festejar os corpos vivos e as ancestralidades, suar coletivamente, lambar, beijar, sorrir e nos abraçar são os guias do encontro.

Understanding celebration as a political, cultural, and spiritual act, the parties at the *Sauna Lésbica* evoke desires and dreams for

the near future. Celebrating living bodies and ancestries, collectively sweating, licking, kissing, smiling, and embracing each other are the guides of this meeting.

🕒 16h [4 pm]

📍 lounge Bienal

6 dez, qua [dec 6, wed]

Davi Pontes e Wallace Ferreira

performance *Repertório n. 3* [Repertoire n. 3]

Última parte de uma trilogia, a pergunta central neste trabalho é: como elaborar uma dança de autodefesa? A estratégia proposta parte da aceitação do fato de que a violência não é incólume aos corpos negros e busca criar possibilidades e conceber táticas de autodefesa em dança para confrontar violências físicas, imaginárias e epistemológicas.

The final part of a trilogy, the central question in this work is: how can we create a dance of self-defense? The proposed strategy starts from the acceptance of the fact that violence is not unscathed by Black bodies and seeks to create possibilities and conceive self-defense tactics in dance to confront physical, imaginary and epistemological violence.

🕒 19h [7 pm]

📍 instalação Denise Ferreira da Silva / andar roxo [Denise Ferreira da Silva installation / purple floor]

7 dez, qui [dec 7, thu]

Will Rawls

A Phrase That Fits [Uma frase que se encaixa]
Ver descrição de 2 nov [see description of nov 2].

🕒 15h [3pm]

📍 andar verde [green floor]

8 dez, sex [dec 8, fri]

Denise Ferreira da Silva / Fórum Feminista Negro

convida [invites] Leda Maria Martins

Em a *Metafísica dos elementos – O E/Studio*, uma série de tetraedros assumem múltiplas configurações. O Fórum Feminista Negro integra parte das ativações realizadas por Ferreira da Silva que, como o sólido platônico ao qual faz referência nessa obra, representa o fogo e sua capacidade criativa radical de

transformação rumo ao fim do mundo como o conhecemos.

In *Metaphysics of the Elements – The Studio*, a series of tetrahedrons take on multiple configurations. The Black Feminist Forum is part of the activations carried out by Denise Ferreira da Silva who, like the Platonic solid to which the artist refers in this work, represents fire and its radical creative capacity for transformation towards the end of the world as we know it.

🕒 16h30 [4:30 pm]

📍 andar roxo [purple floor]

9 dez, sáb [dec 9, sat]

Amador e Jr. Segurança Patrimonial Ltda.

performance: *Espelho* [Mirror]

Os seguranças vigiam o espaço expositivo através do reflexo de um espelho convexo instalado na parede.

Security guards will monitor the exhibition through the reflection of a convex mirror installed on the wall.

🕒 ao longo do dia [throughout the day]

📍 ao lado da rampa interna [next to the internal ramp]

Denilson Baniwa

Colheita do milho [Corn harvest]

Ao final da exposição, acontece a colheita e preparo de alimentos com o milho colhido, servidos em um almoço coletivo. Denilson Baniwa evidencia a possibilidade da colheita e da alimentação como efetivação do ato da partilha e da reelaboração da memória.

At the end of the exhibition, food is harvested and prepared from the corn, which is served at a collective lunch. Denilson Baniwa highlights the possibility of harvesting and eating as an act of sharing and reworking memory.

🕒 11h [11 am]

📍 andar verde [green floor]

Denise Ferreira da Silva, Valentina Desideri

Sensing Salon [Salão dos sentidos]

O Sensing Salon é uma prática de estúdio, concebida por Valentina Desideri e Denise Ferreira da Silva, que expande a imagem da arte para além dos objetos, eventos e discursos, incluindo as artes curativas.

Sensing Salon is a studio practice, conceived by Valentina Desideri and Denise Ferreira da Silva, that expands the image of art beyond objects, events, and discourse to include the healing arts.

🕒 14h [2 pm]

📍 andar roxo [purple floor]

DENDORÍ – Ciclo de performances de e com [series of performances by and with] Ricardo Aleixo

O peixe não segura a mão de ninguém [Fish Don't Hold Anyone's Hand]

Enquanto lê – muito lentamente – o poema *O peixe não segura a mão de ninguém*, publicado pela primeira vez no livro *Modelos vivos* (2010), Ricardo Aleixo dispara a gravação da história familiar da qual surgiu o objeto Barco acidental, enquanto é exibida nos 3 aparelhos de TV a videoperformance feita a partir do registro da transformação de uma velha estante em “barco”. Duração: 50’.

While reading – very slowly – the poem *O peixe não segura a mão de ninguém*, first published in *Modelos vivos* (2010), Ricardo Aleixo triggers the recording of the family story from which the object Barco accidental emerged, while the video performance made from the recording of the transformation of an old bookcase into a “boat” is shown on the 3 TV sets. Duration: 50’.

🕒 15h [3 pm]

📍 andar azul, ao lado da rampa interna [blue floor, next to the internal ramp]

Ventura Profana

how deep is the ocean?

[quão profundo é o oceano?]

A performance é uma história sobre a felicidade, o amor como ciência de cuidados e a paz, que excede todo entendimento. A performance é um pacto arriscado, um mergulho conjunto em busca de pérolas fincadas ao fundo de um frenético oceano pacífico.

The performance is a story about happiness, love as a science of care and peace, which exceeds all understanding. The performance is a risky pact, a joint dive in search of pearls at the bottom of a frantic peaceful ocean.

🕒 19h30 [7:30 pm]

📍 auditório / andar azul [auditorium / blue floor]

10 dez, dom [dec 10, sun]

Amador e Jr. Segurança Patrimonial Ltda.

performance: *Descanso* [Rest]

Os seguranças descansam deitados no chão.

The security guards rest lying on the ground.

🕒 ao longo do dia [throughout the day]

🚪 andar verde [green floor]

Cozinha Ocupação 9 de Julho – MSTC

Apresentação [show] Aquilombamento

Sonoro, Pastoras do Rosário convidam [invite]

Filhas da Mãe África

Coral formado por oito mulheres pretas idosas apresenta seu primeiro álbum, *Da nebulosa ao brilho*, com a participação do grupo Filhas da Mãe África, um coletivo afrocentrado que faz da percussão uma comunicação ancestral.

A choir made up of eight elderly Black women presents their first album, *Da nebulosa ao brilho*, with the participation of the group Filhas da Mãe África, an Afrocentric collective that uses percussion as ancestral communication.

🕒 11h [11 am]

🚪 restaurante / andar verde [restaurant / green floor]

DENDORÍ – Ciclo de performances de e com [series of performances by and with]

Ricardo Aleixo

Afrodadafro

Reapropriação de estilemas verbais, sonoros e gráfico-visuais presentes em obras de artistas ligados ao grupo-revista Dadá, num gesto poético-político que enlaça, ainda, seus recentes diálogos com os artistas-pensadores Abreu Paxé, de Angola, Denétêm Touam Bona (nascido em Paris, de mãe francesa e pai oriundo das Ilhas Reunião, ele se diz um “afropeu” = africano/europeu) e Fred Moten, estadunidense que vive em Nova York. Duração: 50’.

Reappropriation of verbal, sound and graphic-visual stylings present in works by artists linked to the Dadá group-magazine, in a poetic-political gesture that links together, his recent dialogues with artist-thinkers Abreu Paxé, from Angola, Denétêm Touam Bona (born in Paris to a French mother and a father from the Réunion Islands, he calls himself an “Afropean” = African/European) and Fred Moten, an American living in New York. Duration: 50’.

🕒 15h [3 pm]

🚪 andar azul, ao lado da rampa interna [blue floor, next to the internal ramp]

Daniel Lie

Desmontagem pública de [Public dismantling of] *Outres*

🕒 15h30 [3:30 pm]

🚪 andar roxo [purple floor]

Coletivo AMEM – Workshop

– Elementos do [Elements of] Vogue, Zaila

35ª Bienal de São Paulo, set [sept]

© Mayara Maluceli / Fundação Bienal de São Paulo



ЕЩЕ ВУЗІКНАДА

Ministério da Cultura, Governo do Estado de São Paulo, por meio da Secretaria de Cultura, Economia e Indústria Criativas, Secretaria Municipal de Cultura de São Paulo, Fundação Bienal de São Paulo e Itaú apresentam a 35ª Bienal de São Paulo

Ministry of Culture, São Paulo State Government, through the Secretary of Culture, Creative Economy and Industry, the Municipal Secretary of Culture, Fundação Bienal de São Paulo and Itaú present the 35th Bienal de São Paulo



patrocínio master [master sponsorship]



Bloomberg

patrocínio [sponsorship]

Unipar

IGUATEMI

Instituto VOTORANTIM

Alupar

sabesp



OSKLEN



vivo

OliverWyman



JHSF



MATTOS FILHO

agência oficial
[official agency]



REDE DOR

ROSEWOOD
SÃO PAULO



J.P.Morgan

D O O

apoio [support]



apoio internacional [international support]

OPEN SOCIETY
FOUNDATIONS

AC/E
CULTURA
ESPAÑOLA



parceria
cultural
[cultural
partnership]

apoio mídia [media support]



FOLHA DE SÃO PAULO

ESTADÃO

JCDecaux



meio@mensagem

helloo

C&



sesc

realização [realization]



Secretaria da
Cultura, Economia e Indústria Criativas



MINISTÉRIO DA
CULTURA

